

# Um estudo sobre o papel da ambiguidade lexical e status cognato na produção de frases

Rafael Augusto Silva dos Santos, Universidade Federal do Rio Grande do Sul  
Orientadora: Ana Beatriz Arêas Da Luz Fontes

## INTRODUÇÃO

Palavras ambíguas possuem diferentes significados em diferentes momentos e é somente analisando cada um desses momentos que podemos compreender o que está sendo dito na frase. O presente estudo busca averiguar como certas palavras ambíguas na língua portuguesa são utilizadas por alunos aprendizes de inglês do curso de Letras.

## REFERENCIAL

Como visto em de Arêas Da Luz Fontes e Schwartz (2010), a co-ativação contínua de duas línguas pode moldar a concepção oculta da representação das palavras. Enquanto um significado é mais ativado na mente de uma pessoa monolíngue, outro significado pode ocorrer quando uma pessoa é bilíngue. E isso acontece devido ao status cognato que uma palavra pode ter, já que ela pode ter a grafia semelhante se comparado com outro idioma, mas possuir sentidos completamente diferentes nas duas línguas (Arêas da Luz Fontes, 2010).

## HIPÓTESE

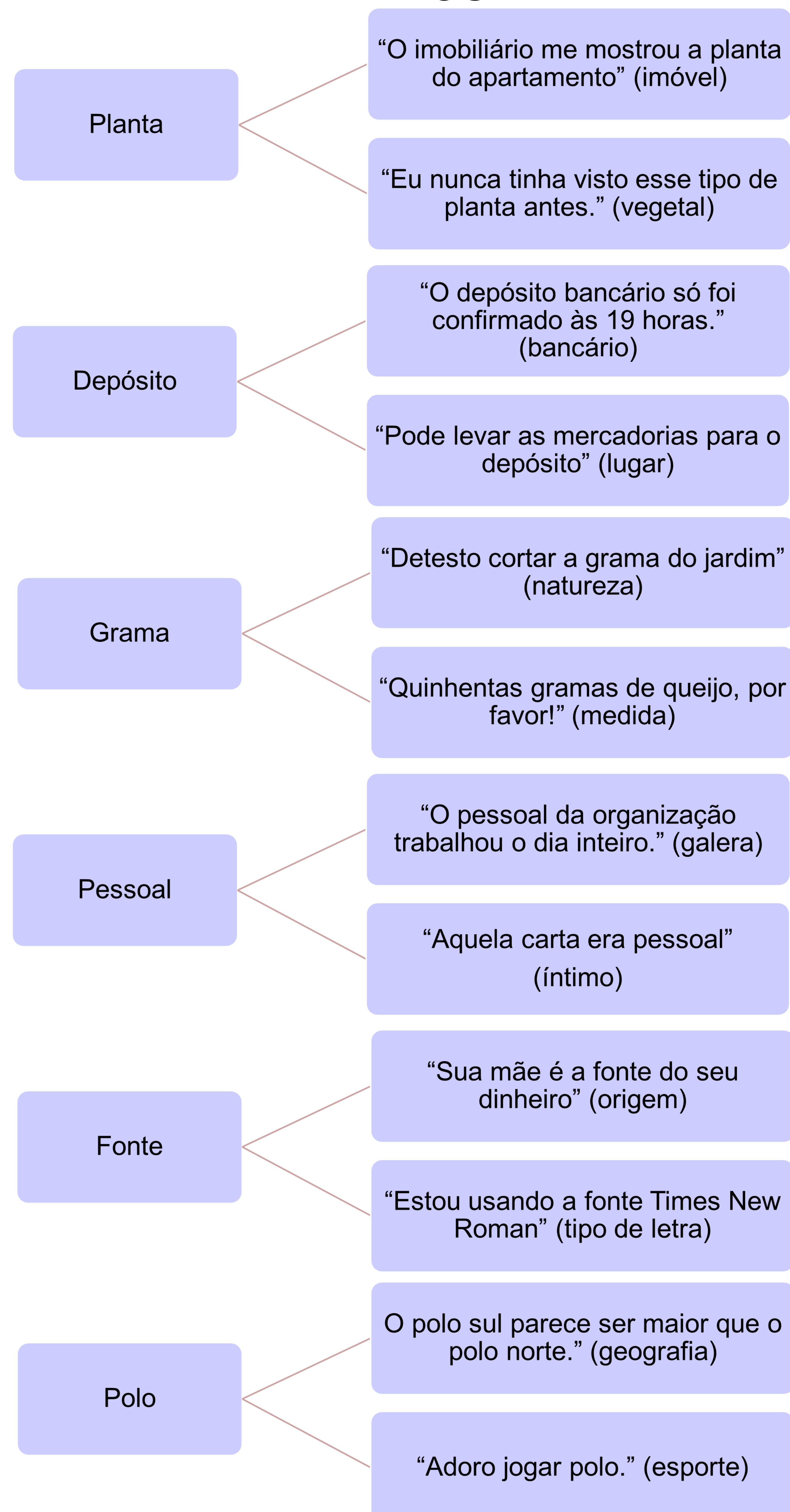
A hipótese é de que os participantes utilizarão o significado cognato da palavra ambígua, caso exista um. No caso das palavras ambíguas não-cognatas, é esperado que o significado mais frequente fosse utilizado.

## METODOLOGIA

25 alunos de graduação e pós graduação de Letras (Bacharelado e Licenciatura) receberam uma lista com 102 palavras, sendo necessário que formassem uma frase por palavra. Assim que as frases foram feitas, os diferentes significados que cada palavra teve foram analisados e colocados em uma tabela, para que em seguida a frequência em que esses significados apareciam fosse calculada.

Palavras que contém ao menos 1 significado cognato		
Polarizadas (N = 33)	2 significados cognatos	6
	Significado usado com mais frequência é o cognato	18
	Significado usado com mais frequência é o não-cognato	9
Balanceadas (N = 13)	2 significados cognatos	2
	Significado usado com mais frequência é o cognato	7
	Significado usado com mais frequência é o não-cognato	4

## EXEMPLOS



## RESULTADOS

Conforme previsto, os significados cognatos foram os mais utilizados pelos participantes. Das 102 palavras estudadas, 46 possuíam significado que é cognato com o inglês e estas foram divididas em balanceadas (13) e polarizadas (33). Das polarizadas, 24 foram usadas com o significado cognato (73% do total das polarizadas), e 9 foram utilizadas com o significado não-cognato (27%). Das balanceadas, 9 foram usadas com o significado cognato (69%) e 4 foram utilizadas com o significado não-cognato (31%).

## REFERÊNCIAS

- Arêas Da Luz Fontes & Schwartz. On a different plane : Cross-language effects on the conceptual representations of within-language homonyms. *Language and Cognitive Processes*, 508-532
- Guasch, M., Boada, R., Ferré, P., & Sánchez-Casas, R. (2013). NIM: A Web-based Swiss Army knife to select stimuli for psycholinguistic studies. *Behavior Research Methods*, 45, 765-771.